

Jude wen̄htl'è

¹ Sɪ Jude, Zezì-Krɪ wecheekeè aht'e eyits'ò James wechɪ aht'e. Dò gɪkayaetɪ sɪ, Nòhtsɪ-Gotà goghòneètò agɪt'ee eyits'ò Zezì-Krɪ gok'èdɪ agɪt'ee sɪ dɪ en̄htl'è gɪts'ò eehtl'è hɔt'e.

² Nòhtsɪ naxɪts'ò wedzeè eteèzɪ welè, naxɪxè sɪghà hòzò ayɪle, eyits'ò dezòò naxɪghòneètò welè.

Dò Nòhtsɪ gɪgha wedɛ

³ Seàgɪɑ, dànɪ Nòhtsɪ edaxàgoɪlaa sɪ weghò naxɪts'ò eehtl'è ha sɪ haehwhò ɲè, hanìkò dɪ nàowo ehkw'ɪ k'èahdɪ ghò naxɪts'ò eehtl'è ha naxɪgha wet'aazà hɔt'e. Nàowo ehkw'ɪ sɪ Nòhtsɪ wets'ò dò t'aats'òò gɪxè whezò gha goghàyɪzò hɔt'e.

⁴ Dò mòhdaa ekò-le dò hoghàgogeehtò sɪ naxɪnaàhtò naxɪta gɪde hɔt'e. Hanɪ dò sɪ gɪsɪnɪyaetɪ ha whaà gots'ò hanɪ dek'eèhtl'è hɔt'e. Dò hanɪ Nòhtsɪ gɪgha wedɛ sɪ Nòhtsɪ wesòɪwò eɪadɪ dò hoghàgogeehtò, hagedɪ, “Nòhtsɪ wedzeè sòɪwò t'à hoɲ k'èè eghàlats'eeda kò wegħa t'asanìle,” gedɪ. Hagedɪ t'à Zezì-Krɪ ededɪ zò Gots'ò K'àowodeè t'asɪ wegħa dɪ-le elɪ sɪ wedɛ welè gedɪ.

⁵ Nòhtsɪ edets'ò dò Egypt nèk'e gots'ò xàgoèwa tɪ'axòò dò Nòhtsɪ gɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha gɪwò-le sɪ godɪhòehtsɪ ɲè. Eyɪ hazòò hòt'a wek'èahsò kò, wenaahdɪ anaxehɪ ha dehwhò.

⁶ Eyits'ò yak'eet'ɲè mòhdaa gɪts'ò dàgòjàa sɪ eyɪ sɪ wenaahdɪ. Dànɪ k'ahogedè ha gɪghàhòt'òò sɪ gɪghàhdɪ ɲè. Eyɪ yak'eet'ɲè sɪ welò whɪle ts'ò satsòtɪ'ɲè gɪk'e whela xè Nòhtsɪ togoòtɪ'òò yɪ

gok'èdì, eyits'ò nòode dzeè k'e Nòhtsɪ gosɪnɪyahtɪ ha hɔt'e.

⁷ Eyɪ xèht'eè kòta Sodom eyits'ò kòta Gomorah eyits'ò gɪmòò kòta yàgòlaa sɪ ekò gots'ò dɔ hoɪɪ hazòò xàzaa k'èè èlek'alagedè ɪlè. Gɪgodɪ ghàà dɔ hoɪɪ hohtsɪ sɪ wets'ò dàgode ha wek'èts'eezò. Dɔ hanɪ sɪ welò whìle ts'ò kò nàtsoo t'à dagɪza ha hɔt'e.

⁸ Eyɪ xèht'eè eyɪ dɔ ekɪ-ka godɪ gehtsɪ sɪ hoɪɪ t'à xàè edezhɪ tsɪgehwhɪ hɔt'e, k'aodèè k'èagɪt'e ha gɪwò-le, eyits'ò yatɪɪ t'à yat'a ɪnɪ nàtsoo k'adageedè.

⁹ Yak'eet'ideè Michael ededɪ kò, Moses wekw'òò ghò wehɪ xè nàyahtɪ ekò, yek'e nìdahoeza ha edèdaedɪ ɪlè, hanìkò “Gots'ò K'àowo nesɪnɪyahtɪ welè!” yèhdɪ ɪlè.

¹⁰ Hanìkò eyɪ dɔ ekò-le aget'ɪ sɪ t'asɪ nɪgeedɪ-le kò gɪk'èch'a gogede. Tɪts'aàdɪ nànwò-le lagɪt'e dànɪ edexègeedɪ ghàà t'asɪ nɪgeedɪ, eyɪ hazòò ts'ihzò gɪdihòlè ha hɔt'e.

¹¹ Gɪxè hoɪla nechà ha! Adò weza Cain wenàowoɪ k'èè geède hɔt'e. ɪnèè gots'ò Balaam ekò-le hòèhtsɪ lanì sòòmba gha nàhogehdè, eyits'ò Korah Nòhtsɪ k'èch'a hòèhtsɪ lanì gɪdihòlè ha hɔt'e.

¹² Eyɪ dɔ naxìè èlèghònets'eètòò gha nàsɪ ghò shègezhe nɪdè naxɪta t'asɪ ɪhɪ lagɪt'e, eyits'ò edeghò ɪzhagɪɪ honàedɪ-le, sahzòà-k'èdɪ-dòò ededɪ zò edewà-geedɪ lagɪt'e. Chòk'òò wets'ò chòh whìle, ekɪ nɪhts'ɪ k'eyehts'ɪ lagɪt'e. Xat'ò ɪiechɪ wek'e ɪie whìle xè wexochɪ xàts'ɪhdla t'à nàekeè èlɪwò, eyɪ lagɪt'e.

13 Ticho k'e taatù k'etaetù xè wegoghoò lò wègoèht'ì lanì hoùù lò hogehtsì. Yat'a whò ts'ìzò-èdee lagùt'e, welò whìle ts'ò denahk'e togoòt'òo gòzòò sù gidawhezò họt'e.

14 Enoch sù Adò wehòèlù gots'ò dọ lòhdù elet'axòò-edèe t'à wheda họt'e. Eyì hoùù-hogehtsù-dòò ghò nadaà gòde ìlè, hadì, “Aàhk'w'ò, gots'ò K'àowo edets'ò dọ degai lò t'à lò xè dù nèk'e ts'ò etlè,

15 eyits'ò dọ hazòò gosinìyaehtì ha. Nòhtsì dọ hazòò yinì k'èè geeda-le xè hoùù hogehtsù sù eyì k'èxa gosinìyaehtì ha, eyits'ò yatùù hazòò t'à Nòhtsì k'èch'a xàyagehtì k'èxa gosinìyaehtì ha,” dek'eèht'è.

16 Eyì dọ sù t'aats'òò sògedì xè dọ k'e nìdahogeezàa dòò agùt'e, eyits'ò edinìhù k'èè k'ehogezà. Edeghò xàdahogedi eyits'ò edegha sìghà hogehtsì zò gha dọ ts'ò nezù agedi.

T'aats'òò Nòhtsì naxìghòneètò k'èè aahda

17 Hanìkò seàgìà, gots'ò K'àowo Zezì-Krì wecheekeèdeè dànì nadaà gogùdee sù wenaahdì.

18 Dù hanaxègedì ìlè, “Nòode dzeè ts'ò whaà-le nùdè, eghageedlòo-dòò edinìhù k'èè geedaa sù naxìta agede ha,” gedì ìlè.

19 Hanù dọ sù ìlak'aà anaxegehzi họt'e. Dànì edexègedì k'èè geeda, eyits'ò Yedàyeh Nezzù gidzeè yì nàde nùlè.

20 Hanìkò naxì seàgìà aaht'ee sù degai k'èè naxìgha ehkw'ì-ahodì t'à naxìnì nàtsoò aahlè, eyits'ò Yedàyeh Nezzù winì k'èè yaahtì.

21 T'aats'òò Nòhtsì naxìghòneètò k'èè aahda, eyits'ò gots'ò K'àowo Zezì-Krì wesònwò t'à welò whìle ts'ò aahda anaxele gots'ò wedanaahzi.

22 Dọ Nòhtsɪ wegodù gha gɪnì nàtso-le sù gɪts'ò naxɪdzeè eteèʔɪ welè.

23 Dọ kò dèk'òọ yì geetl'ì ch'à dagiahchɪ xè edaxàgiahle, eyɪts'ò dọ mọhdaa gɪts'ò naxɪdzeè eteèʔɪ welè, hanikò edexoahdɪ, edezhì t'à hoɦɪ k'alagedè ts'ihʔò gɪgoht'ò kò dats'eechɪ ha dùi lanì.

Nòhtsɪ weghàsɔts'eedi

24 Nòhtsɪ sù hoɦɪ ts'ò ek'èt'à anaahde ch'à naxɪk'èdì ha wegħa dùi-le họt'e, eyɪts'ò edù wexè eniyyah hòʔọ sù hoɦɪ naxɪk'e wheʔọ-le xè sù naxɪnà wenadaà nàahza anaxele ha dùi-le họt'e.

25 Zezì-Krɪ wet'à Nòhtsɪ ededɪ zọ Edaxàgolee elɪ sù t'aats'ò weghàsɔts'eedi welè. Dɪ dèè hòèlɪ kwe gots'ò, dùi, eyɪts'ò welọ while ts'ò Nòhtsɪ ededɪ zọ denahk'e elɪ sù wexè eniyyah hòʔọ. T'asì hazòò ts'ò K'àowo elɪ, ededɪ zọ nàtso, eyɪts'ò t'asì hazòò wetl'aà whela họt'e! Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81